THE CORRELATION BETWEEN THE STUDENTS OF VOCABULARY AND STRUCTURE MASTERY TOWARD THEIR TRANSLATING ABILITY OF THE TENTH GRADE OF SMKN 1 BOJONEGORO IN ACADEMIC YEAR 2024/2025

SKRIPSI

Presented to

IKIP PGRI Bojonegoro

in partial fulfilment of the requirements

for the degree of Sarjana in English Education

By:

Putri Nuril Izza

NIM 21120032

ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT

FACULTY OF LANGUAGES AND ARTS EDUCATION

IKIP PGRI BOJONEGORO

2025

THE CORRELATION BETWEEN THE STUDENTS OF VOCABULARY AND STRUCTURE MASTERY TOWARD THEIR TRANSLATING ABILITY OF THE TENTH GRADE OF SMKN 1 BOJONEGORO IN ACADEMIC YEAR 2024/2025

SKRIPSI

Presented to

IKIP PGRI Bojonegoro

in partial fulfilment of the requirements

for the degree of Sarjana in English Education

By:

Putri Nuril Izza

NIM 21120032

ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT

FACULTY OF LANGUAGES AND ARTS EDUCATION

IKIP PGRI BOJONEGORO

2025

APPROVAL SHEETS

The skripsi entitled "**THE CORRELATION BETWEEN THE STUDENTS OF VOCABULARY AND STRUCTURE MASTERY TOWARD THEIR TRANSLATING ABILITY OF THE TENTH GRADE OF SMKN 1 BOJONEGORO IN ACADEMIC YEAR 2024/2025**" is compiled by:

Name : Putri Nuril Izza

NIM : 21120032

Department : English Education

Has been approved by the advisors.

Bojonegoro, 4 Juli 2025

Advisor I,

Fitri Nurdianingsih, M.Pd
NIDN. 0729058701

Advisor II,

Dr. Refi Ranto Rozak, M.Pd
NIDN. 0702058403

LEGITIMATION

The skripsi entitled "**THE CORRELATION BETWEEN THE STUDENTS OF VOCABULARY AND STRUCTURE MASTERY TOWARD THEIR TRANSLATING ABILITY OF THE TENTH GRADE OF SMKN 1 BOJONEGORO IN ACADEMIC YEAR 2024/2025**" is compiled by:

Name : Putri Nuril Izza

NIM : 21120032

Department : English Education

This is to certify that this skripsi has been approved by the Board of Examiners as the requirement for the degree of Sarjana in English Education Department, Faculty of Languages and Arts Education, IKIP PGRI Bojonegoro on August 1, 2025.

Bojonegoro, 1 Agustus 2025

Chairman,

Dr. Cahyo Hasanudin, M.Pd
NIDN. 0706058801

Secretary,

Ayu Fitrianingsih, M.Pd
NIDN. 0720049101

Examiner I,

Meiga Ratih Tirtanawati, M.Pd.
NIDN. 0725058403

Examiner II,

Chyntia Heru Woro Prastiwi, M.Pd.
NIDN. 0728017903

Rector,

Dr. Dra. Junarti, M.Pd.
NIP. 196501141991032002

MOTTO

" Success is not final, failure is not fatal: It is the courage to continue that counts"

— Winston Churchill

" Every small step I take today is proof that my parents’ prayers and support are never in vain."

— Putri Nuril Izza

ACKNOWLEDGMENT

All praise and gratitude I extend to Allah SWT, the Most Gracious and Most Merciful. Through His infinite grace, guidance, and protection, I have been able to complete this important academic milestone. This thesis is not only the result of my personal efforts, but also the reflection of countless prayers, guidance, support, and encouragement from many individuals whose presence has been invaluable throughout my journey.

With all humility, I would like to express my deepest and most sincere gratitude to the following people:

1. My Beloved Parents Husni Purnomo and Munawaroh
   Thank you for being the foundation of my life, for the love you have given so freely, and for the sacrifices you have made without hesitation. Your unwavering support, sincere prayers, and quiet strength have been the pillars that carried me through every challenge. You have taught me the value of perseverance, patience, and humility. I would not have reached this point without your endless encouragement and guidance. I hope this small achievement brings you pride and joy.
2. Iva Sylvina Sudjahtaruna
   To my dear aunt, who has been a second parent and a constant source of strength — thank you for your kindness, love, and for always believing in me. Your warm presence, thoughtful advice, and encouragement during the hardest times gave me the courage to keep moving forward. I am blessed to have someone like you in my life.
3. Caca Elisa and Siti Zaidatur Rohmah
   To my closest friends and trusted companions, thank you for being the light during my darkest nights. Your support, understanding, and words of motivation kept me grounded and uplifted when things felt overwhelming. Thank you for sharing your time, energy, and patience, and for being more than just friends — you are family. Our friendship is one of the most beautiful gifts I received during this academic journey.
4. Myself
   Thank you for not giving up. For choosing to keep walking when your steps were shaky, for embracing both failure and growth. You cried in silence, doubted yourself more times than you could count, but still — you never stopped. You are stronger than you thought, and today is proof of that. Be proud, and never forget how far you've come.

5. My Thesis Advisor

   I offer my sincerest gratitude to Ibu Fitri Nurdianingsih, S. Pd., M. Pd. and Dr. Refi Ranto Rozak, S. Pd., M. Pd., my honorable advisors, for their expertise, patience, and thoughtful guidance throughout this research. Their constructive feedback, time, and dedication helped refine my work and improve my understanding. I am truly honored to have learned from two knowledgeable and inspiring educators. May Allah reward you both abundantly for your mentorship and sincerity.

STATEMENT OF AUTHENTICITY

I, the undersigned below:

Name : Putri Nuril Izza

NIM : 21120032

Department : English Education

Faculty : Languages and Arts Education

In order to uphold academic integrity, sincerely and without coercion from any parties, I hereby declare that the thesis entitled:

THE CORRELATION BETWEEN THE STUDENTS OF VOCABULARY AND STRUCTURE MASTERY TOWARD THEIR TRANSLATING ABILITY OF THE TENTH GRADE OF SMKN 1 BOJONEGORO IN ACADEMIC YEAR 2024/2025

Is the result of my own original work, and all sources of information used have been clearly cited in the reference list according to the scientific and academic code of ethics. I am aware that if any violations of scholarly ethics regarding to the authenticity of this work are found, I personally accept the consequences in accordance with the applicable regulations and am prepared to bear legal sanctions.

Bojonegoro, 4 Juli 2025

Putri Nuril Izza

NIM 21120032

ABSTRACT

Izza, Putri Nuril 2025. The Correlation Between The Students Of Vocabulary and Structure Mastery Toward Their Translating Ability Of The Tenth SMKN 1 Bojonegoro In Academic Year 2024/2025. Thesis, English Education Department. Faculty of Language and Arts Education. IKIP PGRI Bojonegoro. Advisor (I) Fitri Nurdianingsih, s. Pd., M. Pd. (II) Dr. Refi Ranto Rozak, S. Pd., M.Pd.

Keywords: *vocabulary mastery, structure mastery, translating ability, correlate*

This study aims to determine the correlation between vocabulary mastery and structure mastery toward the translating ability of tenth-grade students at SMKN 1 Bojonegoro in the academic year 2024/2025. This quantitative correlational research involved a sample of 32 students. Data were collected through vocabulary tests, structure tests, and translation tests, then analyzed using Pearson correlation and multiple correlation techniques. The results showed a significant positive correlation between vocabulary mastery and translating ability (r = 0.8344), between structure mastery and translating ability (r = 0.6880), and a multiple correlation between both independent variables and translating ability (multiple r = 0.7505). These findings indicate that students with better vocabulary and structure mastery tend to have stronger translating abilities.

ABSTRACT

Izza, Putri Nuril 2025. The Correlation Between The Students Of Vocabulary and Structure Mastery Toward Their Translating Ability Of The Tenth SMKN 1 Bojonegoro In Academic Year 2024/2025. Skripsi, Pendidikan Bahasa Inggris. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni. IKIP PGRI Bojonegoro. Pembimbing (I) Fitri Nurdianingsih, S. Pd., M.Pd. (II) Dr. Refi Ranto Rozak, S. Pd, M.Pd.

Kata kunci: *penguasaan kosakata, penguasaan struktur, kemampuan menerjemahkan, korelasi*

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui hubungan antara penguasaan kosakata dan struktur dengan kemampuan menerjemahkan siswa kelas X SMKN 1 Bojonegoro tahun ajaran 2024/2025. Penelitian ini menggunakan metode kuantitatif korelasional dengan sampel 32 siswa. Data dikumpulkan melalui tes kosakata, tes struktur, dan tes menerjemahkan, kemudian dianalisis menggunakan korelasi Pearson dan korelasi ganda. Hasil penelitian menunjukkan terdapat hubungan positif yang signifikan antara penguasaan kosakata dengan kemampuan menerjemahkan (r = 0,8344), antara penguasaan struktur dengan kemampuan menerjemahkan (r = 0,6880), serta hubungan ganda keduanya terhadap kemampuan menerjemahkan (r ganda = 0,7505). Hasil ini menunjukkan bahwa semakin baik penguasaan kosakata dan struktur siswa, semakin baik pula kemampuan mereka dalam menerjemahkan.

PREFACE

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

First of all, praise and gratitude be to Allah SWT for His endless blessings, mercy, and guidance, which have enabled me to complete this undergraduate thesis entitled "The Correlation between the Students' Vocabulary and Structure Mastery and Their Translating Ability of the Tenth Grade of SMKN 1 Bojonegoro in the Academic Year 2024/2025" as one of the requirements for obtaining a Sarjana degree in English Education at IKIP PGRI Bojonegoro.

In the process of completing this thesis, I have received a great deal of support, guidance, and encouragement from many people. Therefore, with all humility, I would like to express my deepest gratitude to:

1. Dr. Dra. Junarti, M. Pd., as the Rector of IKIP PGRI Bojonegoro, for giving me the opportunity to pursue my studies at this institution.
2. Dr. Cahyo Hasanudin, S.Pd, M. Pd., as the Dean of the Faculty of Languages and Arts Education, for his encouragement and support during my study.
3. Ayu Fitrianingsih, M.Pd., as the Head of the English Education Department, for her continuous guidance and motivation.
4. Fitri Nurdianingsih, S. Pd, M. Pd., and Dr. Refi Ranto Rozak, S. Pd, M. Pd., as my thesis advisors, for their valuable time, knowledge, suggestions, and encouragement throughout the research process.
5. All of the lecturers in the English Education Department who have generously shared their knowledge and experience during my years of study.
6. The principal, English teacher, and all the students of class X at SMKN 1 Bojonegoro for granting me permission and providing support during the research.
7. My beloved parents, who have always prayed for me, supported me unconditionally, and encouraged me to pursue my dreams.
8. My friends, for their kindness, motivation, and assistance that helped me overcome challenges and made my academic life more meaningful.

I fully realize that this thesis is far from perfect. Therefore, I sincerely welcome any constructive criticism and suggestions for its improvement. Finally, I hope this thesis can provide benefits and references for future research and for readers who are interested in this topic.
Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Bojonegoro, 4 Juli 2025

Putri Nuril Izza

Table Of

COVER ..... **i**
TITLE ..... **ii**
APPROVAL SHEETS ..... **iii**
LEGITIMATION ..... **iv**
MOTTO ..... **vi**
ACKNOWLEDGMENT ..... **vii**
STATEMENT OF AUTHENTICITY ..... **ix**
ABSTRACT ..... **x**
PREFACE ..... **xii**
LIST OF TABLES ..... **xiv**
LIST OF FIGURES ..... **xv**
LIST OF APPENDICES ..... **xvi**
CHAPTER I **1**
INTRODUCTION **1**
A. Background of the Study 1
B. Formulation of the Problems 3
C. Objectives of the Study 3
D. Significances of the Study 4
E. Definition of Terminologies 5
CHAPTER II **6**
REVIEW OF RELATED LITERATURE **6**
A. Theoretical Review 6
1. Concept of Translation Ability 6
2. Concept of Vocabulary Mastery 10
3. Concept Structure Mastery 15
B. Review of Previous Studies 19
C. Theoretical Framework 22
D. Research Hypotheses 23
CHAPTER III **22**
RESEARCH METHODOLOGY **22**
A. Research Design 22
B. Population, Sample, and Sampling 23

C. Variables 23
D. Instruments of the Study 23
E. Data Collecting Technique 26
F. The Validity and Reliability 27
G. Data Analysis 28
CHAPTER IV 30
RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION 30
A. Research Findings 30
1. Data on the students of vocabulary mastery test (X1) 30
2. Data on the students of structure mastery test (X2) 31
3. Data on the students of translating ability test (Y) 32
4. The Correlation of Vocabulary mastery and Translating Ability 33
5. The Correlation of Structure Mastery and Translating Ability 34
6. The Correlation of Vocabulary mastery and Structure Mastery 34
7. The Correlation between Vocabulary mastery and Structure mastery and Translating Ability 35
B. Discussion 36
1. Analysis of Correlation between Vocabulary Mastery (X1) and Translating Ability (Y) 36
2. Analysis of Correlation between Structure Mastery (X2) and Translating Ability (Y) 37
3. Analysis of Correlation between Vocabulary Mastery (X1) and Structure Mastery (X2) 37
4. Analysis of Correlation Between Vocabulary Mastery (X1) and Structure Mastery (X2) and Translating Ability (Y) 38
CHAPTER V 38
CONCLUSION AND SUGGESTION 38
A. Conclusion 38
B. Suggestion 39
REFERENCE 40
APPENDICES 42

LIST OF TABLES

Table 3.1 Scoring System of Translation Ability Test 25
Table 4.1 Data on the students' vocabulary mastery (X1) 30
Table 4.2 Data on the students' structure mastery (X2) 31
Table 4.3 Data on the students' translating ability (Y) 32
Table A.4 Coefficient Correlation of Even and Odd Number of Vocabulary Mastery Test Item 42
Table A.5 Coefficient Correlation of Even and Odd Number of Structure Mastery Test Item. 42
Table A.6 Result of Vocabulary Mastery (X1) and Translating ability (Y) on the Thirty Two Students 42
Table A.7 Result of Structure Mastery (X2) and Translating ability (Y) on the Thirty Two Students 42
Table A.8 Result of Vocabulary Mastery (X1) and Structure Mastery (X2) on the Thirty Two Students. 42
Table A.9 Result of Vocabulary Mastery (X1), Structure Mastery (X2) and Translating ability on the Thirty Two Students 42

LIST OF FIGURES

Figure 4.1 Scatter Diagram of Vocabulary Mastery(X1) and Translating Ability(Y) 33
Figure 4.1 Scatter Diagram of Vocabulary Mastery(X1) and Translating Ability(Y) 34
Figure A.1 Students' doing the vocabulary mastery test in the classroom 42
Figure A.2 Students' answering the structure mastery test while discussing with group member 42
Figure A.3 Students' doing the translation test in the classroom 42

LIST OF APPENDICES

Appendices 1 Vocabulary Test. 42
Appendices 2 Structure Test. 50
Appendices 3 Translating Tes.....56
Appendices 4 Coefficient Correlation of Even and Odd Number of Vocabulary Mastery Test Item. 57
Appendices 5 Coefficient Correlation of Even and Odd Number of Structure Mastery Test Item. 59
Appendices 6 Result of Vocabulary Mastery (X1) and Translating ability (Y) on the Thirty Two Students.....61
Appendices 7 Result of Structure Mastery (X2) and Translating ability (Y) on the Thirty Two Students.....63
Appendices 8 Result of Vocabulary Mastery (X1) and Structure Mastery (X2) on the Thirty Two Students.....65
Appendices 9 Result of Vocabulary Mastery (X1), Structure Mastery (X2) and Translating ability on the Thirty Two Students 67
Appendices 10 Documentation Photos of Students' Activities during Data Collection.....73

CHAPTER I
INTRODUCTION

A. Background of the Study

English, as the first foreign language formally instructed in our country, remains inadequately comprehended by SMK graduates due to their insufficient vocabulary and structural proficiency. This failure may stem from the pupils themselves or the pedagogical method, particularly in the acquisition of language and structure. The learner evidently possesses a limited vocabulary and lacks structural coherence, which will impede their ability to articulate thoughts in both written and spoken English, even at a basic level. Conversely, they are unable to assimilate the dissemination of advancing knowledge in their mandatory English textbooks, which predominantly include information in English.

The advancement of every great nation invariably commences with the reception and assimilation of scientific and technological influences from foreign languages, particularly English. In other words, by acquiring science and technology, which includes translation among other methods. Translation is a fundamental and essential activity in contrast to various other methods devised for language learners. Translation is continuously occurring in various settings beyond the classroom, including offices, banks, factories, shops, and airports. Why not within the classroom? In this context, translation is crucial in the acquisition and instruction of foreign languages. Translation is a fundamental and essential action that facilitates understanding, particularly

when learners engage with English in academic and professional contexts. House (2015) observes that translation remains significant, as numerous language learners still encounter challenges in independently accessing written resources in a foreign language.

The significance of translation in monitoring and mastering the progression of science and technology is undeniable. The author proposes a method for overcoming this issue by emphasizing the significance of translation. Baker (2018) defines translation as the process of conveying meaning from the source language to the target language, ensuring both semantic accuracy and functional equivalence.

Next, we examine the characteristics that influence high-quality translation, which students must study diligently. In this instance, let us concentrate on vocabulary and structure as important and significant elements in translation. Munday (2016) asserts that effective translation necessitates an examination of vocabulary, grammatical structure, and cultural context of the source text to faithfully convey its meaning in the target language while maintaining its context.

It is imperative for learners to know the vocabulary and structure of both the source and target languages as a fundamental prerequisite for effective translation. The learner must master vocabulary and structure to produce a quality translation. In conclusion, if pupils do not learn language and structure, it signifies that they encounter challenges in presenting their translation abilities.

From the problem above, the writer assumes that the students who master the vocabulary and structure can convey his/her translating ability. Therefore, she entitles her paper "The Correlation between the Students' Vocabulary and Structure Mastery and their Translating Ability."

B. Formulation of the Problems

Based on the background of the study above, there are three major problem from which the writer expect to find out through this research:

1. Is there any significant correlation between the students' vocabulary and their translation ability of the tenth grade in SMKN 1 Bojonegoro?
2. Is there any significant correlation between the students' structure mastery and their translating ability of the tenth grade in SMKN 1 Bojonegoro?
3. Is there any significant correlation between the students' vocabulary, structure and translation ability?

C. Objectives of the Study

There are three major purposes in which the writer expects to know in relation to the statement of the problem precisely. They are:

1. To know if there is any significant correlation between the students' vocabulary and their translation ability.
2. To know if there is any significant correlation between students' structure mastery and their translating ability.

3. To know if there are a correlation between student's vocabulary and structure mastery toward their translating ability.

D. Significances of the Study

The writer is intended to know the correlation between students' vocabulary mastery and structure mastery toward their translation ability. The writer hopes that result of this writer will be useful to give some contributions to English teaching and learning process both theoretically and practically.

1. Theoretical Significance

   This witter is to prove whether there is a positive and significant correlation between vocabulary mastery and structure mastery toward their translation ability at the tenth grade in academic year 2024/2025, thus it can be used as a reference in improving and developing their skill, especially in vocabulary and translation ability.

2. Practical Significance

   a) For English teachers

      The result of this writer is expected to help English teachers to choose teaching methods and strategies that are suitable for the difficulties of learning English faced by students. The results of this study can also be a reflection to improve and develop their methods of teaching students.

b) For students

The result of this writer can motivate them to study more and encourage in learning English. In addition, increasing their mastery of vocabulary and translation, they will be able to improve their English skills.

E. Definition of Terminologies

In order to avoid errors in the meaning used in this study, the writer will explain the terms used in the operational definition that has been compiled:

1. Correlation study

   Creswell (2009) describes correlational research as a method that allows the prediction of one variable's score based on another, while also explaining each variable involved.

2. Vocabulary

   Webb and Nation (2017) explain that vocabulary knowledge grows through regular exposure and an understanding of relationships between words, including collocations and semantic groupings.

3. Translation

   Baker (2018) states that translation involves transferring meaning from the source to the target language while maintaining semantic and functional equivalence. Munday (2016) adds that this process also entails analyzing vocabulary, grammar, and cultural

context to reproduce meaning in the target language both accurately and appropriately.

4. Structure

Ur (2012) defines grammatical structure as the set of rules that organize words into coherent and meaningful sentences.